Teaching Students about Culture

Forum

No. 3

2006

Teaching Students about Culture

for Anthropology and Culture

St Petersburg

No. 32006

Teaching Students about Culture

for Anthropology and Culture

St Petersburg
FORUM FOR ANTHROPOLOGY AND CULTURE

General Editor:
Albert Baiburin (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences/ European University at St Petersburg)

Editor, English-language edition:
Catriona Kelly (European Humanities Research Centre/New College, University of Oxford)

Reviews Editor:
Andy Byford (Wolfson College/ European Humanities Research Centre, University of Oxford)

Associate Editors:
Yuri Berezkin (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences/ European University at St Petersburg)
Yury Chistov (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences)
Boris Firsov (European University at St Petersburg)
Sheila Fitzpatrick (University of Chicago)
Caroline Humphrey (University of Cambridge)
Marina Ilyna (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences)
Konstantin Pozdniakov (INALCO, Paris)
David Ransel (Indiana University)
Sergei Shtyrkov (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences/ European University at St Petersburg)
Steve Smith (University of Essex)
Sergei Sokolovsky (Institute of Ethnology and Anthropology, Russian Academy of Sciences, Moscow)
Nikolai Vakhtin (European University at St Petersburg)
Valentin Vydrin (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences)
Faith Wigzell (University College, London)

Secretary to the Editorial Board:
Olga Boitsova

Editor:
Arkady Bliumbaum

Forum for Anthropology and Culture
E-mail: magazine@kunstkamera.ru
Contents

Editorial Note ....................................................................................................................... 6
Note on Conventions ........................................................................................................... 8

Forum 3

‘Teaching Students about Culture’

Articles
Igor Pozdniakov, Konstantin Pozdniakov, Rapanui Writing and the Rapanui Language: Preliminary Results of a Statistical Analysis ................................................................................. 89
Stephen Lovell, Leisure in Russia: ‘Free’ Time and Its Uses .................................................. 123
Maksim Pulkin, Primary Education for ‘Inorodtsy’ in Northern Russia during the Late Nineteenth and Early Twentieth Centuries ................................................................. 155
Tatyana Valodzina, ‘Unchristened Flesh’: The Woman’s Breast and Breastfeeding in Traditional Slavic Culture, with Especial Reference to Belorussian .................................................. 168
Dmitry Baranov, V. N. Tenishev’s ‘Peasant’ Programme: Ideology and Practice .................. 193

Documents
Albin Konechny, Life at the St Petersburg Dacha.
P. Piskarev, L. Urlab, Dacha Life in Petersburg at the Start of the Twentieth Century ......................... 209
Elza-Bair Guchinova, ‘All Roads Lead to Siberia’. Two Stories of the Kalmyk Deportation ........ 239

Reviews

**In Memoriam**
Georgy Levinton, ‘Vladimir Nikolaevich Toporov’ ............... 303
Albert Baiburin, Georgy Levinton, ‘Eleazar Moiseevich Meletinsky’ ................................................................. 313

**Forum 4**
Discussion of Catriona Kelly’s article, ‘The School Waltz’
Vadim Baevsky, Aleksandr Belousov, Vitaly Bezrogov, Evgeny Dobrenko, Ben Eklof, Boris Firsov, Larry E. Holmes, Claudio Nun Ingerflom, Vera Lebedeva-Kaplan, Aleksandr Lyarsky and Elena Lyarskaya, Sofya Loiter, Fran Markowitz, Aleksandra Piir, David Ransel, Andrei Toporkov ........................................... 319
Catriona Kelly, Author’s Reply ........................................... 410
Sheila Fitzpatrick, Afterword ............................................. 421

**List of Contributors** .......................................................... 432
Editorial Note

The Editorial Board of *Forum for Anthropology and Culture* has great pleasure in presenting the third issue of the English-language version of *Antropoligicheskii forum*, published by the Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences, with the support of the European University, St Petersburg, and of the European Humanities Research Centre, University of Oxford.

This issue includes material from issues 3 and 4 of the Russian original. It is opened and closed by two round-table discussions: the first is a debate on the teaching of anthropology and culture (in the broad sense). The second adopts a slightly different format, in that it is devoted to commentaries on an article published in an earlier number of the journal.\(^1\) In the Articles section, two items discuss nineteenth-century Russian and Slavonic culture from different perspectives. Stephen Lovell looks at concepts of ‘leisure’ in the Russian capitals, with their high proportion of socially ambitious yet also marginal young men, over the course of the nineteenth century, while Tatiana Valozdina analyses the symbolism of the breast in the folklore and ethnography of the traditional village. Two other contributions deal with the relationship between elite culture and the ‘culture of the masses’: Maksim Pulkin analyses educational provision for the non-Russian (Finnish-speaking) population in northern Russia, while Dmitry Baranov scrutinises the rationale behind V. N. Tenishev’s famous effort to gather ethnographical material across rural Russia, concentrating on the classificatory strategies that were employed in commissioning assistance from lay ethnographers and from informants. Also appearing in this issue are an important study of the Easter Island glyphs, by Konstantin and Igor Pozdnya-kov, and a selection of documents (memoirs of life at the pre-revolutionary dacha, or holiday home, edited by Albin Konechnyi, and oral histories of the Kalmyk deportation from the point of view of the deportees, recorded and annotated by Elza-Bair Guchinova). As usual, we also print a number of reviews. In a year when the study of Russian culture has also suffered the loss of some of its most remarkable scholars, we mark with sadness the passing of two outstanding figures in the area of the study of mythology and folklore, all of them well known to members of the editorial board.

\(^1\) The article is by one of the editors, but no-one need be concerned that this might be a case of academic insider-trading or back-scratching: several of the participants offer their comments in anything other than a placatory spirit.
As before, annotations to the translated articles aimed at Anglophone readers who may not be Slavists and/or anthropologists have been supplied (these notes are followed by the denomination [Editor].) We express our thanks to the translators, Stephen Lovell, Maxim Sauermann, Madeleine Sumption, and Sarah Turner; to the authors of the articles, for their help in elucidating various linguistic points; to Andy Byford, for his help with the technical side of editing; to Jan Fellerer, for help with translating Polish and Ukrainian; to the editorial staff of the journal, particularly Aleksandr Azarov, Arkady Bliumbaum, and Olga Boitsova; and to the Modern Humanities Research Association, the Humanities Division, University of Oxford, and New College, Oxford, for their sponsorship of the costs of translation for this issue.

Albert Baiburin
Catriona Kelly
Note on Conventions

Annotatory material has been slightly adapted for the benefit of readers who do not know Russian. Editorial notes are identified by [Editor]; all other notes are authorial. Transliteration is based on the British system (ya not ia, yu not iu, -sky rather than -skii in surnames and geographical terms) but with some modifications: Andrei not Andrey (ditto Sergei, Slobodskoi etc.) The soft sign has been omitted. Soft sign followed by e is transliterated -ye: Troepolye etc. Initial soft e usually E. Famous names that are not usually transliterated according to this system (Yermak, Yeltsin) are left in their familiar forms; exceptions are also made for the names of individuals who preferred or prefer their names to be transliterated in certain ways (N. S. Trubetzkoy, Marina Ilyna, Levon Abrahamian, Yuri Berezkin). Quotations from primary material are given in italics.

The names of contributors from Russia and other Slavonic countries are given in the form first name-last name, rather than name-patronymic-surname.

All authors were invited to vet the translations of their contributions; in cases where no response was received to the invitation, this has been made clear in an initial note.